

Comunicación

La iconicidad de signos ayuda a aprender nuevas palabras para conceptos abstractos en un idioma extranjero

Sara Rodríguez-Cuadrado¹, Fernando Ojedo², Francisco Vicente-Conesa¹,
Carlos Romero-Rivas¹, Miguel Ángel Sampedro² y Julio Santiago²

¹Universidad Autónoma de Madrid y ²Universidad de Granada

Varios estudios han explorado el uso de gestos icónicos para mejorar el aprendizaje de vocabulario extranjero. En esta búsqueda, las palabras para los conceptos abstractos se han descuidado en gran medida, bajo el supuesto de que los conceptos abstractos tienen representaciones sensoriomotrices deficientes o inexistentes. Sin embargo, la teoría de la metáfora conceptual sugiere que se basan en conceptos concretos. Además, los análisis de las lenguas de signos revelan formas en que los signos pueden explotar metonimias y metáforas conceptuales para referirse icónicamente a conceptos abstractos. Aquí, exploramos si los signos icónicos de la Lengua de Signos Española (LSE) pueden facilitar el aprendizaje de palabras extranjeras para conceptos abstractos en participantes oyentes que no conocen ninguna lengua de signos. En dos estudios, a los participantes se les presentaron nuevas etiquetas para conceptos abstractos y concretos en un lenguaje artificial (Vimmi). Las etiquetas podrán ir acompañadas bien de un vídeo de un signo icónico o no icónico extraído del vocabulario existente de la LSE, bien de una imagen estática del firmante. En el estudio 1, los participantes no tuvieron que representar los signos que se les presentaron, mientras que en el estudio 2 sí lo hicieron. Ambos estudios mostraron que los signos icónicos facilitaban el aprendizaje de vocabulario extranjero abstracto, independientemente de la promulgación. Las estrategias que utilizan las lenguas de signos para desarrollar signos icónicos para conceptos abstractos hacen que esos signos sean útiles para ayudar al aprendizaje de palabras extranjeras por personas que no hablan signos.

Palabras clave: profesionales sordas; comunicación directa; servicios públicos en lengua de signos.